

Reenactment of the “Movimiento de Independencia de México”

Prepared by: Claudia Dugan



Source of picture: "Public Domain" By Anonymous - <http://www.inehrm.gob.mx>, Public Domain

STEPS:

- Look at the pictures and titles on the front of each folder and choose your role. Notice that some roles, such as “intelectuales” are repeated.
- Look at the papers inside the folder. Watch the video in Spanish that was selected for your role and read the information about your character. Cover the English version the first time you read the Spanish version, and later decide how much you understood before you read in English.
- Before you start the enactment, introduce yourself (in character) to the audience.
- Each time your teacher introduces a year or era that you think it is important in your life, act it out and/or explain what you are doing/ how you are feeling/ what you are thinking/ what you will do, etc.

“Movimiento de Independencia de México”



Miguel Hidalgo y Costilla

“Generalísimo” Liberal priest and professor

Source of picture: “Public Domain” By Anonymous - <http://www.inehrm.gob.mx>, Public Domain

Miguel Hidalgo y Costilla

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
<p>Mi nombre es Miguel Hidalgo y Costilla, pero me llaman “El Padre de la Patria” o “El Cura Hidalgo”. En mi juventud estudié con los jesuitas en el colegio de San Francisco. Cuando los jesuitas fueron expulsados de México, fui al colegio de San Nicolás. Estudié filosofía y teología. Aprendí a hablar otras lenguas indígenas como el purepecha, el otomí y el Náhuatl.</p>	<p>My name is Miguel Hidalgo y Costilla. They call me: “El Padre de La Patria” or “El Cura Hidalgo.” In my youth, I studied with Jesuits at the Colegio de San Francisco. When the Jesuits were expelled from México, I attended the Colegio de San Nicolas. I studied philosophy and theology. I learned how to speak French and other indigenous languages such as Purepecha, Otomí, and Náhuatl.</p>
<p>En 1778 recibí la orden sacerdotal. Durante muchos años enseñé artes y gramática en latín en el prestigioso Colegio de San Nicolás Obispo. Llegué a ser la cabeza de la escuela. Como académico, continúe estudiando las corrientes filosóficas y las ideas liberales de La Ilustración que eran populares en Francia y Europa. Pienso que no a todas las personas les gustan estas ideas porque fui expulsado de la escuela. De cualquier forma, continúe sirviendo y planeando actividades para los pobres.</p>	<p>In 1778, I was ordained as a priest. For many years I taught Latin grammar and arts at the prestigious Colegio de San Nicolás Obispo. Eventually I was named dean of the school. As an academic, I continued to study the philosophical thought and the liberal ideas of the Enlightenment that were becoming popular in France and other parts of Europe. But, I do not think everyone liked those ideas because I was expelled from the school. Still, I continued to serve and to plan activities for the poor.</p>
<p>En 1810 Intelectuales tales como la esposa del Corregidor de Querétaro, Doña Josefa Ortiz de Dominguez, junto con grupos militares comenzaron a hacer planes para la liberar a México de la opresión española. Ellos sabían que muchas personas me seguían por ser un respetado sacerdote, así que me invitaron a las juntas a las que llamaban: “reuniones literarias”.</p>	<p>In 1810, Intellectuals such as the wife of the Mayor of Queretaro, Josefa Ortiz de Dominguez, along with some military men began to organize a plan to liberate México from Spain’s oppression. They knew a lot of people followed me because I was a respected priest so they invited me to their meetings, which they called: “Literary reunions.”</p>

<p>La noche del quince de septiembre, después de recibir un mensaje secreto de Doña Josefa Ortíz de Dominguez, recibí a Ignacio Allende en mi casa. Decidimos comenzar la lucha antes de que el Virrey Francisco Javier Venegas, y su grupo nos encontraran.</p>	<p>The night of September 15, after receiving a secret message from Josefa Ortiz de Dominguez, I received Ignacio Allende in my house. We decided to start the fight before Viceroy, Francisco Javier Venegas, and his people found us.</p>
<p>Por la madrugada del dieciséis de septiembre, con una imagen de La Virgen de Guadalupe, invite a las personas a que se reunieran en la lucha por la independencia. El evento es conocido como "El Grito" y las personas lo celebrant gritando: ¡VIVA MÉXICO!</p>	<p>Early in the moring of September 16, Using the image of the "Virgen de Guadalupe" I invited people to join us in the fight for Independence. That event is now known as "El Grito" and it is celebrated by crying out: ¡VIVA MÉXICO!</p>
<p>En 1811 fui capturado, llevado prisionero y ejecutado. Pero vivo en las memorias de aquellos que celebran "El Grito de la Independencia" or "El Grito de Dolores"</p>	<p>In 1811, I was captured, taken prisoner, executed. But, I still live in the memories of those who celebrate "El Grito de la Independencia" or "El Grito de Dolores"</p>

¡VIVA MÉXICO!

“Movimiento de Independencia de México”



Source: http://www.biografiasyvidas.com/biografia/o/fotos/ortiz_josefa.jpg

Josefa Ortíz de Domínguez

Intellectual of Afro-Mexican blood

Josefa Ortíz de Dominguez

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=xkcAXt8Aeuk&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=6>

Español	English
<p>Me llamo Josefa Ortíz de Dominguez. Soy de Sangre Afro-Mexicana. Mis padres murieron cuando yo era una niña pequeña y mi hermana me cuidó. Estudié en el Colegio de las Vizcainas. Me encanta leer y estoy muy interesada en las ideas de La Ilustración Francesa. Me case con Don Miguel Dominguez y tuvimos doce hijos.</p>	<p>My name is Josefa Ortíz de Dominguez. I am of Afro-Mexican blood. My parents died when I was young and my older sister took care of me. I studied in the "Colegio de las Vizcainas" I love reading and I am very interested in the ideas of the French Enlightenment. I married, Don Miguel Dominguez and we had 12 children</p>
<p>En 1802 El virrey nombró a mi esposo "El Corregidor de Querétaro"</p>	<p>In 1802 The Viceroy named my husband "Corregidor de Queretaro" (Mayor of Queretaro)</p>
<p>En 1810 Me hice amiga de aquellos que planeaban liberar a México de la opresión española, de terminar con la esclavitud y defender los derechos de todas las personas mexicanas, incluyendo las personas de origen indígena. Con el permiso de mi esposo, abrí mi casa con el pretext de tener "reuniones literarias" para invitar amigos como Miguel Hidalgo, Allende, y Aldama</p>	<p>In 1810 I became friends with those who began planning to liberate México from Spain's oppression, to abolish Slavery and to defend the rights of all people in México, including those of indigenous origin. With permission from my husband I opened my house with the excuse of having "literary reunions" to invite friends such as Miguel Hidalgo, Allende, and Aldama.</p>
<p>El trece de septiembre de 1810 un juez le ordenó a mi esposo que investigara las reuniones rebeldes. Mi esposo me encerró en mi dormitorio para que yo lo le avisara a nadie. Yo mandé un mensaje secreto a Miguel Hidalgo.</p>	<p>On September 13, 1810, a judge ordered my husband to investigate about the rebellious meetings. My husband locked me in my room so that I would not tell anyone. I sent a secret message to Miguel Hidalgo.</p>
<p>El catorce de septiembre de 1810, Mi esposo y yo fuimos arrestados. Mi esposo fue librado pero a mí me mandarin de convento en convento por muchos años. En los conventos pensaban que yo era rebelled pues mantuve mis ideas hasta mi muerte, cuando tenía sesenta y un años.</p>	<p>On September 14, 1810, My husband and I were arrested. My husband was set free, but I was sent, year after year to different convents. In the convents, they thought that I was rebellious because I maintained my ideals until my death at age 61.</p>

“Movimiento de Independencia de México”



Source: <http://0.tqn.com/d/latinamericanhistory/1/0/h/0/-/-/allende.jpg>

Ignacio Allende

Wealthy Intellectual of European blood, born in the Americas

Ignacio Allende

<https://www.youtube.com/watch?v=V0ievU57K3M&index=7&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNixEpMMPSHkok>

Español	English
Me llamo Ignacio Allende. Soy military y vengo de una familia muy rica. Soy Criollo. Es decir, soy de sangre Europea pero nací en la Nueva España (Las Américas.)	My name is Ignacio Allende. I am a wealthy military man. I am a "criollo" that means I am of European blood but born in the Americas.
En 1795 me uní a las fuerzas armadas y me convertí en capitán. Ahí, concí personas que compartían ideales políticos similares. Aunque era rico y de de sangre europea, era considerado un ciudadano de segunda clase porque nací en La Nueva España. A mí no me gustaba ver la manera en la que España oprimía a las personas.	In 1795 I joined the army and became a captain. There I met people who shared similar political ideals. I was wealthy and of European blood but I was considered a second class citizen because I was born in the Americas. I did not like the injustices and the way Spain oppressed the people.
En 1809 junto con algunos amigos, hice un plan para liberar a México, pero fue descubierto. Después contacté a Doña Josefa Ortíz de Dominguez porque sabía que ella compartía mis ideas.	In 1809 along with friends, I began plotting a plan to liberate México, but we were discovered. Then I contacted Doña Josefa Ortiz de Dominguez because I knew that she shared my ideals.
In 1810 participaba en las "reuniones literarias" en la casa de Doña Josefa Ortíz de Domínguez y su esposo, el Corregidor de Querétaro.	In 1810 I participated in the "literary reunions" that took place in the house of Doña Josefa Ortíz de Dominguez and her husband, the mayor of Queretaro.
La noche del quince de septiembre , fui a la casa de Miguel Hidalgo, el sacerdote. Decidí comenzar la lucha antes de que el Virrey y su grupo nos encontraran.	The night of September 15 , I went to the house of Miguel Hidalgo, the priest. We decided to start the fight before Viceroy and his people found us.
Después del Grito de la Independencia , Hidalgo y yo no estuvimos de acuerdo con nuestros planes y nos separamos. Después nos reunimos de nuevo y continuamos la lucha. Me arrestaron en el norte de México y me ejecutaron. Usaron mi cuerpo para darle miedo a las pesonas, pero, no funcionó y las personas continuaron luchando por la independencia.	After "El Grito de La Independencia" Hidalgo and I did not agree in our plans and we separated. Later on we joined again and continued the fight. I was arrested and executed in the North of México. They used my body to cause fear, but it did not work, people continued the fight for Independence.

Cecilia Samartina Dugan

“Movimiento de Independencia de México”



Vicente Guerrero

Afro-Mexican Military leader and 2nd president of México

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/64/Vicente_Guerrero%2C_principios_del_s._xix.png

Vicente Guerrero

<https://www.youtube.com/watch?v=ff7acc5PDkA&index=8&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok>

Español	English
<p>Soy Vicente Guerrero. Soy de sangre Afro-Mexicana. Cuando era niño, mi familia era muy pobre pero algunos de mis tíos tenían contactos con comerciantes ricos. Eso me ayudó a recibir una educación mejor que la de los niños en mi pueblo. Después me uní a las fuerzas armadas.</p>	<p>I am Vicente Guerrero. I am of Afro-Mexican blood. As a child my family and I were poor, but some of my uncles were in touch with rich businessmen. That allowed me to receive a better education than many children in my town. Later on I joined the army</p>
<p>En la década de 1810 Me uní a la lucha por la independencia. Fui famoso por mis tácticas militares.</p>	<p>In the decade of 1810 I joined the fight for independence. I was famous for my military tactics.</p>
<p>En 1818 Fui nombrado General en jefe de el ejército del sur. Mi padre me trató de convencer de que dejara la lucha a cambio del perdón de la corona española y de un puesto como oficial del ejército español. Yo respetaba a mi padre, pero "La Patria es Primero."</p>	<p>In 1818 I was recognized Chief General of the Southern Army. My dad tried to convince me to surrender in exchange of the pardon from the Spanish crown and an officer position in the Spanish army. I respected my father, but "La Patria es primero" (Our Nation is first).</p>
<p>En 1820 El viceroy le ordenó a Iturbide que hiciera un alto a la lucha. Yo peleé en contra de él pero no lo vencí. Después Iturbide se unió a nuestro lado. A este evento se le llamó: "El abrazo de Acatempan".</p>	<p>In 1820 Iturbide was assigned by the viceroy to put a stop to the fight. I fought against him but I could not defeat him. Then Iturbide joined our side. That event is called: "El abrazo(embrace) de Acatempan"</p>
<p>En 1821 El ejército de Iturbide y mi ejército se reunieron en lo que hoy se conoce como "El Plan de Iguala"</p>	<p>In 1821 Iturbide's army men and my army men join in what is called "El Plan de Iguala"</p>
<p>En 1822 La lucha se terminó e Iturbide se coronó a sí mismo como el "Emperador de México" y yo me convertí en el General Imperial. No me gustaba la idea de un imperio mexicano. Volví a luchar contra Iturbide y lo vencí.</p>	<p>In 1822 The fight stopped and Iturbide crowned himself "Emperor of México" and I became the Imperial General. I disliked the idea of a Mexican empire. I fought against Iturbide again and defeated him.</p>
<p>En 1823 después de que Iturbide fue vencido, Guadalupe Victoria se convirtió en el primer presidente de México. Al fin del término presidencial, Pedraza se iba a convertir en presidente pero a muchas personas no les gustaba la idea.</p>	<p>In 1823 After Iturbide was defeated, Guadalupe Victoria became the first president of México. After his presidential term, Pedraza was going to become president but many people did not like that.</p>

<p>En 1829 fui nombrado Presidente Constitucional de México. Una de las primeras decisiones que tomé fue hacer efectiva la abolición de la esclavitud, usando un documento escrito por Miguel Hidalgo.</p>	<p>In 1829 I was named Constitutional President of México. One of the first things I did that year, as president, was to abolish slavery using the Document that Miguel Hidalgo had written.</p>
<p>En 1931 fui ejecutado en Oaxaca después de ser traicionado por Bustamantes. Muchas personas me recuerdan por la frase: "La Patria es Primero"</p>	<p>In 1931 I was executed in Oaxaca after being betrayed by Bustamantes. Many people remember me by the phrase: "La patria es primero" (The Nation is first).</p>

“Movimiento de Independencia de México”



Francisco Javier Venegas

Viceroy of the Spanish Crown in “La Nueva España”

http://www.biografiasyvidas.com/biografia/v/fotos/venegas_francisco_javier.jpg

Francisco Javier Venegas

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
<p>Me llamo Francisco Javier Venegas de Saavedra y Ramírez de Arenzana.</p> <p>Nuestros nombres son muy importantes en una monarquía porque daban evidencia de nuestro linaje.</p> <p>Otros títulos míos incluyen "marqués" "administrador colonial" etc. Estudié en Murcia, España para ser military.</p>	<p>My name is Francisco Javier Venegas de Saavedra y Ramírez de Arenzana.</p> <p>Our names are very important in a monarchy because they give evidence of our lineage.</p> <p>Other titles that represent me include: Marquis, Colonial Administrator, etc. I studied in Murcia, Spain to become a military member.</p>
<p>A principios de 1810 mi tío, Francisco Saavedra, me nombró primer virrey de la Nueva Granada y me mandó a México. Llegué al Puerto de Veracruz el veinticinco de Agosto de mil ochocientos diez. Mi misión principal fue encontrar a los rebeldes y conspiradores que planeaban la independencia de México.</p>	<p>At the beginning of 1810 my uncle, Francisco Saavedra, named me viceroy of Nueva Granada (México) And sent me there. I arrived at Veracruz August 25th, 1810. My main mission was to find the rebellious and conspirators planning the Mexican Independence.</p>
<p>En 1812, para apaciguar a los rebeldes en la metrópolis mexicana, establecí una serie de leyes liberales. Por ejemplo, la libertad de prensa y algo muy importante: La Constitución de Cádiz, y suspendí los tributos a mulatos (Afromexicanos de sangre Africana y blanca) y a los "indios" (de herencia Indígena).</p>	<p>En 1812, in order to convince the rebels that I was capable of compromising for peace sake, I established many liberal laws. For example Free of the press, and something even more important: La Constitución de Cádiz. I also suspended tributes from mulatos (Afromexican of African and European blood) and Indians (Indigenous heritage).</p>
<p>En 1816, después de que España me culpó de no poder detener los movimientos de Independencia, regresé a España y me nombraron Marqués de la Reunión y de la Nueva España.</p>	<p>In 1816 after Spain had blamed me of not being able to stop the movement of Independence, I returned to Spain where I was named Marques of La Reunión and of Nueva España.</p>

Claudia Samantha Dugan

En 1818, fui nombrado General de Galicia y después tuve otros títulos importantes. Ser de familias buenas es importante en los años 1800 ¿no?

In 1818 I was named General of Galicia, and later on I had other important titles of nobility. Being from a wealthy family is important in the 1800's, right?

“Movimiento de Independencia de México”



“Caña de Azúcar” Diego Rivera

Campeños/Peasants

<http://www.moma.org/interactives/exhibitions/2011/rivera/es/content/mural/sugar-cane/detail.php>

Campeños/Peasants

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
<p>Somos campesinos. Trabajamos "de sol a sol" con mucho esfuerzo pero no ganamos mucho dinero. Somos pobres. Nuestras familias tienen hambre. Nuestros hijos no reciben educación. Pagamos muchos impuestos a la corona Española y muchos diezmos a la iglesia Católica. Muchos de nosotros pensamos que eso es nuestro destino. Pero muchas personas piensan que el Cura Hidalgo tiene razón, que quizás necesitamos luchar por una vida con más dignidad y menos opresión.</p>	<p>We are peasants and work from sun to sun and with much effort but we do not make much money. We are poor. Our families are hungry. Our children do not receive education. We pay high taxes to the Spanish Crown and tithes to the Catholic Church. Many of us believe that such is our destiny. Others think that the Priest, Hidalgo is right: Perhaps we need to fight for a better life with more dignity and less oppression.</p>
<p>Temprano en la mañana del dieciséis de septiembre, y después de escuchar las campanas de la iglesia, nos unimos al "Grito de Dolores". Al ver al respetado Cura Hidalgo con un estandarte de la Virgen de Guadalupe pusimos mucha atención. Al escuchar lo que decía decidimos apoyarlo en la lucha de libertad e independencia.</p>	<p>Early in the morning of September 16, after hearing the church bells, we joined the "Grito de Dolores" Seeing El Cura Hidalgo with a Banner of the Virgin of Guadalupe, we paid careful attention. We decided to support him in the fight for liberty and Independence.</p>

“Movimiento de Independencia de México”



“Quema de literature Maya” Parte de un mural de Diego Rivera

La inquisición Española en México

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/9/9d/Murales_Rivera_-_Treppenhaus_9_B%C3%BCcherverbrennung.jpg/250px-Murales_Rivera_-_Treppenhaus_9_B%C3%BCcherverbrennung.jpg

La inquisición Española en México

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
Somos un grupo fundamentalmente religioso (muy, muy, muy religioso) que llegó a Nueva España con Hernán Cortés. Somos responsables la evangelización Cristianismo de este siglo y que sigan las reglas y los pensamientos de la iglesia Católica. Cuando no lo hacen podemos torturarlos o los asesinamos.	We are a very (very, very, very) fundamentally religious that arrived to the Americas with Hernán Cortés. We are responsible for the evangelization and conversion to the Christianity of this time and to make sure that people follow the rules and the fundamental principles of the Catholic church. When they do not, we can torture them or even kill them.
En los años 1800's muchas ideas liberales comenzaron a propagarse entre las masas pero nos encargamos de encontrar a los culpables y llevarlos a juicio.	In the 1800's many liberal ideals were disseminated among the masses but we took care of it, found the guilty ones and judged them.
El 16 de julio de 1800 juzgamos a Miguel Hidalgo por sus ideas liberales en contra de la Santa enseñanza de la iglesia.	El 16 de julio de 1800 we judged the priest Miguel Hidalgo for his liberal ideas against the Holy teachings of the Church.
En 1810 Amenazamos a Hidalgo y a sus seguidores con excomunicarlos de la iglesia Católica.	In 1810 we threatened Hidalgo and his followers with excommunicating them from the Catholic Church.
En 1811 Cuando Hidalgo fue arrestado lo acusamos de muchos crímenes ser sensual, astuto, falso, engañador, y veneno puro.	In 1811 when Hidalgo was arrested, we accused him of many crimes including being sensual, astute, false, deceiving and pure venom.

“Movimiento de Independencia de México”



Parte de un mural de Diego Rivera

Intelectuales

http://i2.wp.com/carolcassara.com/wp-content/uploads/2015/03/20150326_130939.jpg

Intelectuales

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
<p>Somos un grupo de personas que, por ser de familias con buenos recursos económicos, pudimos aprender a cerca de las ideas de "La Ilustración" en Europa y el movimiento de independencia en los Estados Unidos de Norteamérica. Nosotros podemos observar el impacto de la opresión de la corona española en nuestro país. A nosotros nos gusta leer filosofía y a veces nos reunimos para conversar a cerca de lo que leemos. Pensamos que Hidalgo tiene razón: Es importante liberar a nuestro país de la opresión española, de terminar con la esclavitud y defender los derechos de todas las personas, incluyendo las personas de origen indígena.</p>	<p>We are a group of people that, being part of families with good economic status, were able to learn about ideas of the Enlightenment in Europe and the movement of Independence in the United States of America. We can observe the impact that the oppression coming from the Spanish crown has in our country. We like to read philosophy and we get together to discuss Ideas we read. We think that Hidalgo is correct: It is important to liberate our country from the Spanish oppression, to abolish slavery, and to defend the rights of all people including those of indigenous origin.</p>
<p>Temprano en la mañana del dieciséis de septiembre, y después de escuchar las campanas de la iglesia, muchos de nosotros nos unimos al "Grito de Dolores". Al ver al respetado Cura Hidalgo con un estandarte de la Virgen de Guadalupe pusimos mucha atención. Al escuchar lo que decía muchos de nosotros decidimos apoyarlo en la lucha de libertad e independencia. ¡Viva México!</p>	<p>Early, in the morning of September 16, after hearing the Church bells, many of us joined the "Grito de Dolores". Seeing the respected priest, Miguel Hidalgo, with a banner of the Virgin of Guadalupe, we paid attention. When we heard what he had to say, many of us decided to support him in the fight for liberty and independence.</p>

Claudia Samantha Dugan

“Movimiento de Independencia de México”



Parte de un mural de Diego Rivera

Personas Civiles

http://i2.wp.com/carolcassara.com/wp-content/uploads/2015/03/20150326_130939.jpg

Personas Civiles

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
<p>Somos personas con diferentes oficios. Algunos somos comerciantes, otros somos artesanos, otros somos académicos, servidores, cuidamos de nuestras familias, etc. Eso sí, todos pagamos muchos impuestos a la corona española. Pensamos que Hidalgo tiene razón: Es importante liberar a nuestro país de la opresión española, de terminar con la esclavitud y defender los derechos de todas las personas, incluyendo las personas de origen indígena.</p>	<p>We are civilians with different jobs. Some of us are merchants, some of us are artisans, servants, Some of us take care of families, etc. One thing is for sure, we all pay high taxes to the Spanish crown. We think Hidalgo is correct: We think that Hidalgo is correct: It is important to liberate our country from the Spanish oppression, to abolish slavery, and to defend the rights of all people including those of indigenous origin.</p>
<p>Temprano en la mañana del dieciséis de septiembre, y después de escuchar las campanas de la iglesia, muchos de nosotros nos unimos al “Grito de Dolores”. Al ver al respetado Cura Hidalgo con un estandarte de la Virgen de Guadalupe pusimos mucha atención. Al escuchar lo que decía decidimos apoyarlo en la lucha de libertad e independencia. ¡Viva México!</p>	<p>Early, in the morning of September 16, after hearing the Church bells, many of us joined the “Grito de Dolores”. Seeing the respected priest, Miguel Hidalgo, with a banner of the Virgin of Guadalupe, we paid attention. When we heard what he had to say, many of us decided to support him in the fight for liberty and independence.</p>

Claudia Samantha Dugan

“Movimiento de Independencia de México”



Criollos

(People of European blood, born in the Americas)

<http://portalacademico.cch.unam.mx/alumno/historiademexico1/unidad3/sociedadnovohispana/espanolesycriollos>

Criollos (People of European blood, born in the Americas)

<https://www.youtube.com/watch?v=YQwKE3cn4hs&list=PL285z-YsHvPNpVTfXzLNlxEpMMPSHkok&index=9>

Español	English
<p>Somos de sangre completamente Europea y con frecuencia muy ricos pero somos tratados como ciudadanos de segunda clase en las colonias españolas porque nacimos en La Nueva España, no en España. Pagamos muchísimos impuestos a la corona española y no tenemos los privilegios que los europeos tienen.</p>	<p>We are of European blood and often very wealthy But we are treated as second class citizens in the Spanish colonies because we were born in the Nueva España, not in Spain. We pay high taxes to the Spanish crown and we do not have the privileges that Europeans have.</p>
<p>Temprano en la mañana del dieciséis de septiembre, y después de escuchar las campanas de la iglesia, muchos de nosotros nos unimos al "Grito de Dolores". Al ver al respetado Cura Hidalgo con un estandarte de la Virgen de Guadalupe pusimos mucha atención. Al escuchar lo que decía decidimos apoyarlo en la lucha de libertad e independencia.</p>	<p>Early, in the morning of September 16, after hearing the Church bells, many of us joined the "Grito de Dolores". Seeing the respected priest, Miguel Hidalgo, with a banner of the Virgin of Guadalupe, we paid attention. When we heard what he had to say, many of us decided to support him in the fight for liberty and independence.</p>

© Judith Samalita Dugan

Otros personajes	Other characters
Campesinos	Peasants
La inquisición	The inquisition
Intelectuales	Intellectuals
Personas civiles	Civilians
Criollos	European ancestry born in the Americas

Claudia Samantha Dugan

(Make as many copies as necessary)